



TALAMANCA

BOLETIN INFORMATIVO
RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD

NUMERO 4

JUNIO 1992

COSTA RICA

- **Fundación IRIRIA TSOCHOK.**
- **KAERNL BLÖ, un jardín antes del sol.**
- **Producción bananera.**
- **TALAMANCA: 10 años Reserva de la Biosfera La Amistad.**
- **IRIRIA: La tierra que Sibö dejó a los hombres.**
- **La vida de los colibríes.**



Fundación IRIRIA TSOCHOK

Desde hace ya algún tiempo, se ha venido insistiendo en que el concepto de Reserva de la Biosfera implica o supone procesos activos de participación comunal en la tarea de la conservación y el desarrollo sostenible. Pues, ¿de qué serviría dedicar esfuerzos a la conservación de áreas protegidas si quienes viven a sus alrededores no se sienten involucrados o sienten que aquellas áreas les son ajenas? Y ¿de qué serviría promover un desarrollo sostenible en ausencia de decisiones de las comunidades beneficiarias?

La Reserva de la Biosfera La Amistad venía experimentando una serie de dificultades ante la falta de integración entre los esfuerzos de planificación y los intereses de sus habitantes. A pesar de haberse tratado, en el pasado, de promover cierta participación en la toma de decisiones, lo cierto es que la coordinación interinstitucional no mostró la efectividad deseada. Mientras tanto, la institucionalidad de la RBA se fue debilitando por esta misma razón y por una serie de contradicciones internas que señalaban limitaciones en el desempeño de actividades y programas.

Desde octubre de 1991, se empezó a dar un giro importante a raíz de una reflexión colectiva y comunal sobre los fines de la RBA. Se inició una serie de talleres de planificación y de reflexión, a la vez que se decidió revisar los documentos maestros para analizar el camino andado y la congruencia de las actividades realizadas y programas con respecto de los objetivos iniciales del proyecto.

Poco a poco, en concertación con personas representativas de la región, se fue perfilando la idea de crear una estructura diferente para la RBA que retomara planteamientos importantes que se venían dejando de lado (como el desarrollo sostenible). La idea se fue madurando y poco a poco se consolidó la opinión de crear una fundación independiente que garantizara una verdadera participación comunal.

Aunque tomó algún tiempo el discutir todos los detalles del asunto, oír criterios diversos, preparar borradores de estatutos, etc., la FUNDACION IRIRIA TSOCHOK (nombre bribri cuyo significa-

do es FUNDACION PARA LA DEFENSA DE LA TIERRA), celebró su asamblea constituyente al 29 de abril y ya ha consolidado la inscripción legal y la obtención de personería jurídica.

La Fundación tiene como objetivos estatutarios "conservar, proteger y desarrollar la cultura de la región de Talamanca, con vistas al mantenimiento y fortalecimiento de prácticas sostenibles de desarrollo; realizar todo tipo de acciones de conservación y desarrollo sostenible que sean concordantes con las categorías de Reserva de la Biosfera y de Sitio de Patrimonio de la Humanidad con las que la UNESCO designó dicha región; destinar los recursos económicos que se recauden, para el desarrollo de las poblaciones, llevando a cabo actividades agrícolas, pecuarias, forestales, de educación, de salud, de recuperación de tierras, lo mismo que actividades de protección, conservación y recuperación del ambiente; oponerse al desarrollo de proyectos que atenten contra el patrimonio económico de la región".

Aunque la Fundación es nueva en términos jurídicos, cuenta con una gran experiencia en el sentido de que sus fundadores, todos ellos pobladores de la región, tienen una gran trayectoria en la defensa del ambiente y de los intereses de la comunidad. También cuenta con personal calificado que desde hace más de dos años venía laborando para la RBA.

La Fundación IRIRIA TSOCHOK no es simplemente una organización ambientalista más. Por su definición estatutaria, que remite a la Asamblea de Fundadores -todos representantes comunales- el máximo poder, esta organización representa un salto cualitativo fundamental en el panorama ambientalista.

Como el lector podrá notar a partir de ahora, es la Fundación IRIRIA TSOCHOK la que promueve la edición de este boletín, ello con el afán de seguir impulsando el concepto de Reserva de la Biosfera, en el que todos los miembros de la organización han creído firmemente desde un principio. ■

INDICE

EDITORIAL: Fundación IRIRIA TSOCHOK	2
NOTIAMISTAD	3-4
CARTAS Glosario	4
¡Alerta! Producción Bananera	5
Humor Eco - ilógico	5
TALAMANCA: 10 años: Reserva de la Biosfera La Amistad	6-7
IRIRIA: La tierra que Sibö dejó a los hombres	8
DESARROLLO SOSTENIBLE: FILA PINAR	9
La comunidad opina...	10
Flora y Fauna Talamanqueña	11

Boletín Informativo: TALAMANCA

Reserva de la Biosfera La Amistad

Unidad de Comunicación y
Educación Ambiental
Teléfono: (506) 25-5091
Fax: (506) 53-4963

Apdo. Postal 555-2100 Costa Rica.

Editora: Nydia Rodríguez R.

Foto Portada: Panorámica de Talamanca.

Autor: Juan Carlos Crespo.

Fotografías: Nydia Rodríguez y
Juan Carlos Crespo.

Ilustraciones y caricatura:

Carlos Bermúdez y Gustavo Induni.

Distribución: Mario Badilla Jara.

Este Boletín es impulsado por IRIRIA TSOCHOK "Fundación para la Defensa de la Tierra", en un afán de informar sobre el desarrollo de la Reserva de la Biosfera La Amistad y de promover la libre opinión sobre sus problemas ambientales. El contenido de los artículos es responsabilidad de sus autores.

La publicación se realiza
gracias a la colaboración de



KAERNL BLÖ, UN JARDIN ANTES DEL SOL

Kaerl Blö es un término que significa antes del sol y es el nombre de un hermoso jardín botánico situado en la Reserva Indígena de Cabagra, Región Pacífica de la RBA.

Un sitio donde hay sembradas especies textiles, maderables, frutales y plantas ornamentales propias de la región. Cada planta tiene su respectiva rotulación en español y en bribri, lo que facilita la educación ambiental con los alumnos de la escuela y la gente de la comunidad.

El proyecto nació como una inquietud del maestro Jesús Vidal Sivas, quien muy preocupado por el acelerado proceso de destrucción del ambiente en Cabagra, se dió a la tarea de organizar un arduo proceso de concientización con los pobladores del lugar. Ente las actividades generadas por el Prof. Vidal, sobresalen: los Campos Experimentales -donde se practican técnicas y métodos de cultivo tradicionales- que permiten hacer un uso adecuado de la biodiversidad. En 1987 este proyecto permitió reunir ideas, inquietudes de los alumnos, padres de familia y habitantes de la comunidad. Y con el apoyo del maestro bilingüe Heriberto Figueroa, se le dió vida al jardín botánico -a pesar de cierta oposición- el 24 de agosto de 1990.

-Colaboración de Ma. del Carmen Torres Ortiz. Educación Bilingüe, Cabagra.-

VISTA AL BOSQUE COMUNAL DE COROMA

Los doctores Frank Almeda y Tom Daniels, botánicos de la Academia de Ciencias de California acompañados por el Máster Marlon Valerio del Museo Nacional y el Dr. Hermán González de la Fundación IRIRIA TSOCHOK, efectuaron una gira de reconocimiento y colecta al bosque comunal de Coroma de 3.000 Has. en la Reserva Indígena de Talamanca Bribri.

Se hicieron dos giras cubriendo áreas con elevación de 200 hasta 750



Especies del bosque (Cbonta y Suita) que usan los indígenas para su vivienda.

m.s.n.m. Estas giras fueron auspiciadas y guiadas por miembros de la Asociación Soswak de la Comunidad de Coroma. Esta asociación implementa un proyecto de protección de este bosque, contra las presiones que amenazan con destruirlo (ver boletín #3), el cual incluye la apertura, mantenimiento y rotulación de senderos y la construcción de albergues. Estas acciones facilitarán tanto la vigilancia como la investigación y la visita de personas interesadas en la apreciación de sus recursos florísticos.

Para los miembros de la Asociación Soswak, la participación de estos científicos, reconocidos por su conocimiento de la Flora Tropical, representa el primer paso para la creación de un lazo que integre el conocimiento indígena y el conocimiento científico.

Un ejemplo de esta unión indígenas-científicos se manifestó en la gira altitudinal, la cual fue guiada por Silverio Segura, conocedor del bosque, principalmente de las cualidades curativas de sus plantas y árboles. A su vasto conocimiento se le añadió el conocimiento de los botánicos, específicamente en lo que concierne a la identificación taxonómica, relación con tres especies, distribución biogeográfica e inclusive la utilidad y uso de las mismas especies en otras áreas del trópico.

Para Almeda y Daniels lo más impactante de la visita al bosque comunal es el valor y potencial del mismo, por su biodiversidad y belleza; y segundo, el vínculo vital ente los indígenas y el bosque, el cual como

vivo testimonio, a través de los siglos ha garantizado su uso racional y su conservación. Consecuentemente en acuerdo con este reconocimiento, el Doctor Almeda y el Doctor Daniels se comprometieron a rendir un informe -documentado con fotografías- sobre su gira al bosque.

CONVENIO FROTERIZO COSTA RICA - PANAMA

El 3 de mayo de 1992, se firmó el Convenio sobre Cooperación para el Desarrollo Fronterizo entre Costa Rica y Panamá, con una vigencia de 10 años.

El convenio busca ampliar, mejorar y profundizar las relaciones de cooperación en todos los campos, para contribuir significativamente con el desarrollo y mejoramiento social, económico, comercial, ambiental y político en general de la región fronteriza y fortaleciendo el proceso de integración de ambas naciones.

REUNION CENTROAMERICANA DEL COMITE DE ESTRATEGIAS Y PLANIFICACION - UICN

Durante la Reunión Centroamericana del Comité de Estrategias y Planificación -CESP- de la UICN celebrada en San José de Costa Rica los días 29 al 31 de mayo del año en curso, J.J. Castro Chamberlain por la OEA y A. Chuprine por Conservación Internacional, presentaron el caso de la estrategia de la Reserva de la Biosfera La Amistad. El

propósito de la Reunión fue conocer los avances en diseño y ejecución de estrategias de conservación. Y como ejemplos estuvieron los casos del Petén-Guatemala, Tortuguero y Amistad de Costa Rica con el fin de evaluar su efectividad.

HOLANDA AYUDA A LAS COMUNIDADES INDIGENAS DE LA RBA



Casa de la Cultura.
Guanacaste-Ujarrás.

Con anterioridad a 1990, las comunidades indígenas de Ujarrás, Salitre y Cabagra -ubicadas en la Reserva de la Biosfera La Amistad RBA- y Cocles, Térraba, Gaymí de Osa han recibido el apoyo y la visita de Anneliese y Wouter Van Dam, representantes del Fondo Internacional del Arbol I.T.F. Ellos, en nombre de la Municipalidad y la comunidad de Culemborg, Holanda, han establecido una relación directa de cooperación con estas comunidades indígenas, financiando proyectos sostenibles -ejecutados por las mismas comunidades- con la asesoría técnica de IRIRIA TSHOCHOK -Fundación para la Defensa de la Tierra-.

Los recursos holandeses han apoyado proyectos productivos y artesanales de rescate tradicional, pequeños sistemas de riego, proyectos avícolas y porcícolas, construcción de casas de la cultura, reconstrucción de acueductos y compra de tierras; las comunidades indígenas agradecen a los señores Van Dam el apoyo recibido, así como al geógrafo Luis Tenorio de la Fundación IRIRIA TSOCHOK por su coordinación en el proyecto. ■

CARTAS

Esta sección es suya, úsela para expresar sus opiniones sobre TALAMANCA. Nos interesa saber lo que usted piensa. Nuestro apartado es 555-2100 Costa Rica.

Quiero felicitarlos por el Boletín Informativo TALAMANCA, ya que es un valioso aporte en la motivación del lector para la conservación de la naturaleza.

Lic. Ismael Ponciano.

Centro de Estudios Conservacionistas.

Universidad de San Carlos.

Guatemala.

Gracias. Nos satisface saber que le gusta nuestro boletín.

Como lector, el Boletín TALAMANCA es altamente satisfactorio. ¡Uno, que no proviene de las Ciencias Naturales, aprende mucho!

Carlos Sandoval García.

Guadalajara, México.

Gracias por sus sugerencias y recomendaciones.

Excelente trabajo, ¡los felicito! Raúl Fletcher, ANCON.

Panamá.

Le agradecemos sus palabras.

Me parece que este Boletín es atractivo y que informa de manera clara sobre las características de la Reserva de la Biosfera.

Sus ilustraciones son muy buenas, sigan adelante.

Luis A. Fournier.

Presidente ejecutivo.

CONICIT, Costa Rica.

Gracias por sus amables palabras.

Glosario

BIOSFERA: Capa superficial de la tierra, donde se desarrollan los seres vivos.

BIODIVERSIDAD: La diversidad biológica, o sea la variedad de seres vivos-animales y vegetales- de un ecosistema.

CULTURA: Es el sistema de conocimiento, comportamiento y utensilios mediante el cual los seres humanos se comunican con el mundo externo.

ECOLOGIA: Es el estudio de las relaciones entre las especies -animales y vegetales- y la totalidad del ambiente.

ECOSISTEMA: Conjunto de comu-

nidades bióticas (seres vivos) con el medio físico que los rodea, en una zona determinada.

ESTRIBACIONES: Laterales de una cordillera.

HABITAT: Conjunto local de condiciones geofísicas en que se desarrolla la vida de una especie o de una comunidad vegetal o animal.

ZONA DE VIDA: Son zonas geográficas caracterizadas por parámetros climáticos y altitudinales, que permiten hacer una clasificación de unidades de un sistema.

¡Alerta!

PRODUCCION BANANERA: DESARROLLO Y MEDIO AMBIENTE

Por Alekcey Chuprine

La última batalla bananera llevada a cabo en Europa por la presidencia de la República, es una muestra más de las inconsistencias del Estado costarricense en materia de conservación del medio ambiente, en tanto la búsqueda de mejores condiciones en el mercado internacional para este producto sólo derivaría en un incremento de las áreas productivas y, en consecuencia, traería mayor deforestación de las pocas áreas con cobertura boscosa, sin ningún tipo de protección. Se suma a esto un mayor uso de agroquímicos altamente tóxicos y por ende más contaminación de ríos y zonas costeras; y las consecuencias de carácter social con el desplazamiento de poblaciones campesinas para dar paso a la expansión bananera.

Si bien es cierto, este producto se cita como el número uno para el ingreso de divisas al país, también es el número uno en provocar problemas ambientales de gran envergadura, como lo demuestran la sentencia del Tribunal Internacional del Agua -por contaminación de ríos- y los juicios que se llevan a cabo en cortes estadounidenses por esterilización de obreros bananeros y las altas tasas de deforestación debido al uso bananero de la tierra.

De igual manera, los beneficios de la actividad solo se dan a corto plazo, en tanto la fertilidad de los suelos utilizados se pierde. Las fluctuaciones del mercado y las protecciones arancelarias pueden repercutir en su comercialización y provocar un impacto negativo a una economía especializada en la producción de postres con la pérdida del beneficio "económico"; y el daño a la salud de los trabajadores del sector. Así que, a largo plazo, ¿cuál es el precio que Costa Rica pagará por este cultivo?

Para ejemplificar las contradicciones señaladas, queremos destacar que en el mismo momento en que Costa Rica solicita a la Cumbre del Medio Ambiente y Desarrollo ser la sede del Consejo de la Tierra, se están aplicando en las plantaciones bananeras agro- químicos

altamente tóxicos en volúmenes de más de 12 millones de galones anuales, según los datos de extensión bananera de 1991, que ascienden a 40.000 hectáreas.

La búsqueda de alternativas pro-

ductivas menos lesivas al ambiente -que no sólo consiste en áreas protegidas- o la identificación de tecnologías ecológicamente adaptables, deberían ser prioridad de los organismos estatales, con el fin de identificar y aplicar modelos sostenibles de desarrollo, que garanticen un ingreso estable de divisas al país y la preservación del medio ambiente de las presentes y futuras generaciones.

CUADRO DE APLICACION DE AGROQUIMICOS EN PLANTACIONES BANANERAS - 1991

APLICACIONES	PRODUCTOS	VOLUMEN (gls por ha)	PERIODO (días)
Emulsiones	Benlate *	5	8-12
	Calixín **		
	Dithane **		
	Bravo 720 ***		
	Aceite Agua		
Formulaciones	Tilt ***	2.0	12
	Dithane MB/s **		
	Aceite		
Adherentes	Tritón	ND	12

*Ligeramente tóxico **Moderadamente tóxico ***Altamente tóxico
FUENTE: Recopilación de campo.

DEFINICION DE APLICACIONES

1. EMULSIONES: Es una mezcla de productos químicos con agua, generalmente se conocen como alto volumen y se aplica 5 galones por hectárea de banano en períodos de 8 o 12 días, según las condiciones climáticas.
2. FORMULACIONES: Es una mezcla de productos químicos sin agua denominadas bajo volumen; se aplican aproximadamente 2.6 galones por hectárea en períodos de hasta 12 días.
3. ADHERENTES: Su función es fijar las aplicaciones de las emulsiones y las formulaciones anteriores.

Humor eco-ilógico



TALAMANCA: 10 millones de años de existencia

10 años: RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD

Por Nydia Rodríguez R.

Estas páginas que usualmente nos hablan de alguna de las quince áreas protegidas incluidas en la Reserva de la Biosfera La Amistad, RBA, en esta oportunidad se dedican a toda la Reserva. No es para menos, pues el 12 de agosto de 1992 se completa la década de haber recibido la designación de Reserva de la Biosfera por parte del Programa del Hombre y la Biosfera de la UNESCO.

El concepto de reserva de la biosfera es un concepto relativamente nuevo para la conservación de los recursos naturales y culturales, es un concepto en constante evolución que busca, principalmente, el equilibrio entre la naturaleza y el ser humano.

Una reserva de la biosfera se entiende, como una extensa área de uso múltiple en donde se dan diferentes grados de protección y manejo, y donde es muy importante la participación de las poblaciones inmersas o vecinas de la reserva. En consecuencia, se trata de combinar los intereses por conservar la biodiversidad con los intereses de desarrollo de las comunidades.

La Reserva de la Biosfera La Amistad se ubica al sureste de Costa Rica, en la Cordillera de Talamanca, a través de la cual se extiende por sus dos vertientes, Atlántica y Pacífica. Esta reserva constituye el ecosistema más extenso y rico de Centroamérica. Además, comprende una gran extensión de bosque casi inalterado, incluyendo la mayor porción de bosque nuboso remanente en Centroamérica, así como una riqueza extraordinaria de comunidades naturales y de vida silvestre, y un sinnúmero de plantas y animales raros, amenazados o en peligro de extinción.

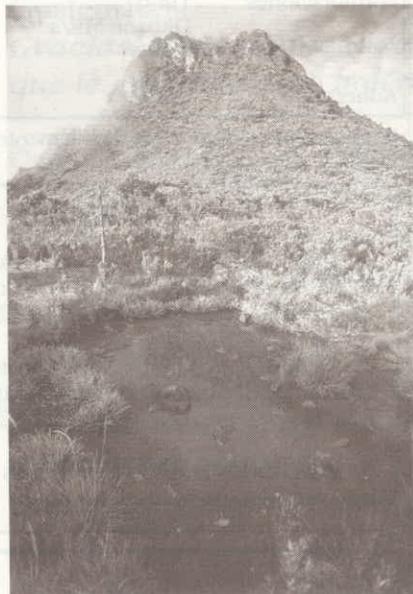
Toda esta región también alberga los territorios ancestrales de los pueblos indígenas Bribri y Cabécar, los cuales representan hoy las dos terceras partes de la población indígena costarricense.

PATRIMONIO NATURAL

La posición geográfica de la Cordillera de Talamanca a lo largo de un angosto puente de tierra que une a dos continentes biológicamente diversos; sus rangos extremos de temperatura, precipitación y altitud, sus escarpadas pendientes, así como la exposición física

de sus frentes montañosos originan una riqueza natural y una diversidad biológica impresionante. Esta diversidad se refleja en una gama de plantas y animales con altos niveles de endemismo, lo que la convierte en una de las áreas protegidas más ricas del hemisferio occidental. La Amistad posee una agregación rica y variada de hábitats que van desde áreas bajas hasta las zonas más altas, como el Macizo del Chirripó con 3820 metros de altura.

Nueve de las doce zonas de vida de Costa Rica (según Holdridge) están



Cerro Kámuk - Talamanca

presentes en esta región, sobresaliendo las zonas pluviales de los pisos de altura Montano y Montano bajo. Hay bosques muy húmedos, pluviales y nubosos, así como partes coronadas por picos y macizos que sostienen páramos subalpinos y ciénagas frías únicas en el país. La vegetación comprende más de diez mil especies de plantas superiores, lo cual equivale a más del noventa por ciento de la flora de todo el territorio costarricense.

Las características geográficas y climáticas originan también una fauna abundante y diversa. Por su gran extensión, la reserva constituye un

refugio ideal para aquellas especies que requieren de extensas áreas para su existencia, muchas de las cuales se hallan seriamente amenazadas en Centroamérica ante la desaparición de extensas porciones de bosques.

Poblaciones importantes de quetzales en las tierras altas, así como mamíferos mayores como la danta o macho de monte, oso hormiguero gigante, todas las especies de felinos existente en Costa Rica incluyendo el jaguar así como todos los primates, son protegidos en esta gran región natural.

La Amistad con su relieve accidentado y alta pluviosidad, tiene reconocida y gran importancia para la economía y el bienestar nacional. Un 50% del agua potable de Costa Rica se origina en el área cubierta por esta reserva. Contiene además, el mayor potencial de generación hidroeléctrica, incluyendo la protección de cuencas de importantes embalses como Río Macho y el potencial proyecto Boruca, el mayor en su género de América Central. Por consiguiente, el mantenimiento y protección de sus cuencas es imprescindible y de incalculable valor para un desarrollo sostenible.

PATRIMONIO CULTURAL *

La RBA incluye los territorios ancestrales de culturas indígenas, donde viven dos grandes pueblos indígenas de Costa Rica: los Bribris y los Cabécares. ambos pueblos están estrechamente ligados a través de sus rasgos lingüísticos y culturales y representan las tres cuartas partes de la población indígena de Costa Rica.

Como todas las culturas indígenas del mundo, ellos han visto sus tradiciones afectadas por la influencia de la cultura occidental. No obstante, conservan un conocimiento profundo y detallado sobre la naturaleza y una herencia de principios de convivencia armónica con su medio ambiente.

Los sitios arqueológicos que resguarda Talamanca son testigos silenciosos de más de doce mil años de historia, la cual comprende desde los primeros pobladores, grupos cazadores y recolectores que se desplazan en busca de alimento, hasta las complejas sociedades cacicales especializadas en la producción agrícola encontradas por los europeos en

el siglo XVI. Los reconocimientos y excavaciones arqueológicas han revelado que el hombre precolombino hizo un uso extensivo de su territorio, pero sin nunca comprometer su equilibrio natural.

La RBA ofrece nuevas oportunidades para impulsar las tradiciones y en general, la cultura de los pueblos Bribri y Cabécar, apoyando sus aspiraciones tanto de autodeterminación como de participación en la sociedad costarricense. A su vez, se debe garantizar que el conocimiento de su entorno natural y sus puntos de vista sobre cómo utilizar los recursos del área, se incorporen en el manejo de la reserva a largo plazo.

ÁREAS QUE INTEGRAN LA AMISTAD

La riqueza natural e importancia cultural de la región de Talamanca ameritó su designación como Reserva de la Biosfera en 1982 y Sitio de Patrimonio de la Humanidad un año después.

La RBA se extiende sobre más de seiscientos mil hectáreas y está constituida por ocho áreas naturales protegidas por leyes nacionales bajo diferentes categorías de manejo, entre las cuales están el Parque Internacional La Amistad compartido con Panamá, el Parque Nacional Chirripó, el Parque

de comunidades de plantas y animales dentro de ecosistemas naturales de la Cordillera de Talamanca.

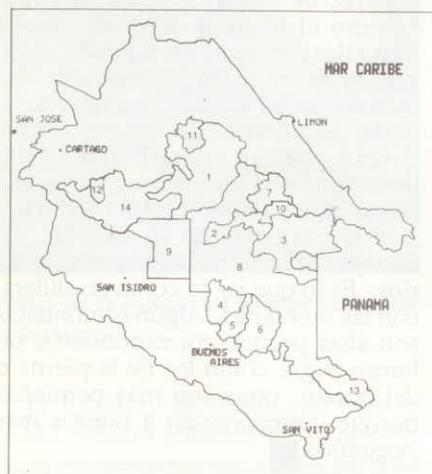
- Apoyar la evolución y el desarrollo autónomo de las comunidades indígenas Bribri y Cabécar, respetando sus valores culturales.

- Promover la participación de las comunidades de la zona de influencia en la toma de decisiones y en la responsabilidad compartida para la protección y manejo adecuado de los recursos naturales.

AMENAZAS

A pesar de que la mayor parte de la región central de Talamanca permanece en estado natural y se encuentra legalmente protegida, las áreas adyacentes a ella han sufrido cambios severos por el uso inadecuado de sus suelos. La integridad de esta región está severamente amenazada no solamente por la deforestación, los incendios forestales y la consecuente extinción de especies animales y vegetales, sino también por intereses comerciales de exploración minera e hidrocarburos (carbón, petróleo, metales) y el establecimiento de grandes obras de infraestructura. Las concesiones mineras en reservas indígenas ocupan, en algunos sectores, cerca del 50% de su territorio y aún se habla de la construcción de un oleoducto y de una carretera atravesando la región núcleo del Parque Internacional La Amistad, así como de la construcción de un sinnúmero de represas en las faldas montañosas de Talamanca para la generación de energía hidroeléctrica.

De igual forma, las migraciones y desplazamientos de trabajadores en busca de oportunidades en las plantaciones de piña y banano que se encuentran en los alrededores de la reserva han tenido también un impacto sobre la región. Existen frentes de colonización activos a ambos lados de La Amistad, que cada vez ejercen mayor presión sobre el sistema social existente, donde las comunidades indígenas se enfrentan a intereses económicos conflictivos con sus sistemas de vida y con los ecosistemas del área.



COSTA RICA RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD-TALAMANCA

1. RI CHIRRIPO
2. RI TELIRE
3. RI TALAMANCA
4. RI UJARRAS
5. SALITRE
6. RI CABAGRA
7. RI TAYNÍ
8. PI LA AMISTAD
9. PN CHIRRIPO
10. RB HITOY
11. RB BARBILLA
12. PN TAPANÍ
13. ZP LAS TABLAS
14. RF RÍO MACHO

Nacional Tapantí, la Reserva Forestal Río Macho, la Zona Protectora Las Tablas, las Reservas Biológicas Hitoy y Barbilla y el Jardín Botánico R. y C. Wilson. También se encuentran los territorios indígenas de Ujarrás, Salitre y Cabagra en el Pacífico y de TaynÍ, Telire, Chirripó y Talamanca en el Atlántico.

OBJETIVOS DE LA RBA

- Conservar, para uso presente y futuro del hombre, la diversidad e integridad

EL RETO DE LA RBA: CONSERVACION Y DESARROLLO

La Amistad enfrenta un gran desafío: proteger el área de conservación más extensa de Costa Rica, mediante una relación equilibrada entre los ecosistemas naturales y los procesos de desarrollo en forma sostenible. Esta meta implica la conservación y el manejo de la extraordinaria biodiversidad existente, la valoración del patrimonio cultural de los pueblos indígenas y la integración de las comunidades que viven dentro y en los alrededores de esta gran área al proceso de desarrollo responsable.

Este reto debe ser logrado en el contexto de naciones que han utilizado sus fronteras agrícolas al máximo, que luchan contra el peso de agobiantes deudas externas y que deben, con la participación comunitaria, conciliar sus aspiraciones socioeconómicas con la protección del medio ambiente que las sustenta.

La Reserva de la Biosfera La Amistad promete ser un ejemplo del manejo de la conservación a nivel binacional, dado que Panamá está gestionando ante la UNESCO el reconocimiento de gran parte de su territorio norte como reserva de la biosfera, lo que conducirá a una gran área protegida por Costa Rica y Panamá en conjunto.

Las acciones de manejo y de desarrollo conjuntas entre ambos países, gradualmente demostrarán los frutos de una reserva de la biosfera binacional, que se extiende sobre una superficie de más de un millón de hectáreas y que deberá asegurar un futuro prometedor para las generaciones venideras.

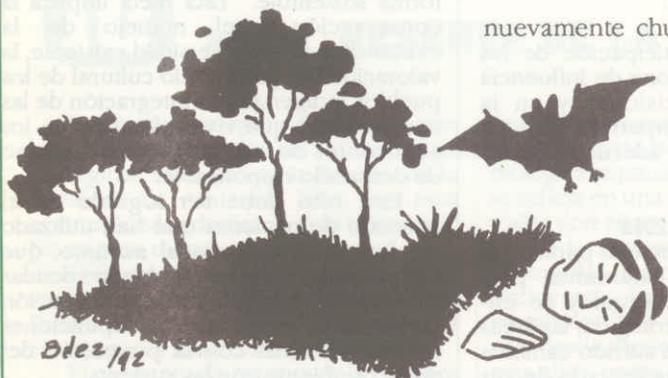
Flor representativa de la vegetación de páramo.



Fuente: Estrategia para el Desarrollo Institucional de la RBA. Resumen Ejecutivo. 1991.

IRIRIA: LA TIERRA QUE SIBO DEJO A LOS HOMBRES

Narrador: Francisco García, Awá de Talamanca.
Recopilación y arreglo: Marcos Guevara



Para inaugurar su casa y dejarla para los seres humanos que iba a crear, Sibö organizó una gran fiesta a la que invitó a todas las personas que le habían ayudado a hacerla. Allí estaban todos aquellos seres que le habían ayudado a poner los horcones, las serchas, que habían amarrado las hojas del techo y que de una u otra forma habían colaborado. Sibö necesitaba de una persona que le ayudara a preparar el cacao, para poder distribuirlo luego a sus invitados. A la vez, faltaban aún algunos detalles para completar su creación. Los seres humanos, que eran semillas de maíz, esperaban aún el momento propicio para germinar, una vez que Sibö hubiera resuelto cómo transformar la roca que cubría el mundo en tierra sobre la que pudiera crecer la vegetación y en la que se pudiera producir.

Sibö recordó que tenía a su hermana Namaitmi, la Danta, y que ella tenía una niña llamada Iriría. Vivían junto con la abuela Namàisia. Fue a visitarla, allá por donde nace el sol y convenció a la Danta para que viniera a su celebración a preparar el cacao.

A la vez, Sibö había notado que el excremento del Vampiro, al tocar la piedra que cubría el mundo, la convertía en tierra y que allí nacía abundante vegetación. Después de indagar, averiguó que el Vampiro se alimentaba chupando la sangre de Iriría mientras ésta dormía. Sibö le ordenó ir varias veces a hacerlo para que así su excremento fuera transformado en piedra. Pero la madre Namaitmi y la abuela Namàisia ya habían detectado el abuso y le tendieron al Vampiro una trampa. Al intentar

nuevamente chupar la sangre de la niña, lo partieron en dos por las nalgas. La parte superior regresó donde Sibö y le dijo: "¡Por culpa tuya voy a morir!" Pero Sibö le puso un algodón, lo sopló y le mandó al Vampiro agarrarse boquiabierto para que no se le salieran las tripas. El Vampiro sanó. Es por eso

que lo vemos ahora con esa forma, con muy pequeñas patas y colgado hacia abajo.

Namaitmi llegó a la celebración y empezó a preparar el cacao, sacándole la grasa con el molenillo. Mientras tanto, Sibö se convirtió en dos personas. Dejó a su imagen en la celebración y él hizo los preparativos para ir a buscar a Iriría junto con Tkërma, el Trueno.

Sibö y Tkërma se fueron a donde vivía Iriría, dejando a Namaitmi preparando el cacao y haciendo creer que estaban presentes a través de sus dobles. Al llegar a Nopátkuö, allá detrás de donde nace el sol, encontraron que la casa de Iriría estaba sellada con puertas de piedra. Tkërma, el trueno, disparó contra ellas y las abrió. Sibö convenció a Namàisia para que cargara a la niña -que era sumamente pesada- y la trajera a la celebración y se vivieron del este hacia el oeste.

Pero en la celebración, Namaitmi había oído el trueno por allá por donde vivía. A pesar de que la imagen de

Sibö trató de convencerla de que no era nada, Namaitmi salió rápido hacia su hogar a ver qué pasaba. Y se fue en dirección del oeste. Cuando llegó, descubrió lo sucedido y se devolvió a la celebración.

Sibö, Tkërma y Namàisia cargando a la niña ya habían llegado. Sibö había incitado a la abuela para que se integrara a bailar el sorbón que ya habían iniciado los invitados para la celebración. Ella se metió, se agarró de los brazos de sus vecinos y empezó a correr dando vueltas al paso que llevaban. En eso llegó Namaitmi y los encontró así. Preocupada porque la niña estaba aún a espaldas de Namàisia, se precipitó para agarrarla. Pero tenía las manos embarradas aún de la grasa del cacao y se le resbaló. Los invitados no advirtieron eso y siguieron bailando, majando a Iriría un sinnúmero de veces hasta que se convirtió en una masa que se derramó por el suelo de piedra. A su contacto, la piedra se fue transformando en tierra y sobre ella creció la vegetación, cubriendo toda la casa de Sibö.

Y esta fue la herencia de Sibö para los hombres: una casa en donde pudieran vivir, con tierra para poder cultivar, con bosque para poder extraer de él lo necesario para la vida y para sustento de todos los seres vivientes. Por eso el hombre debe respetar la Naturaleza y por eso también debe venerar el sacrificio de Iriría, la propia sobrina de Sibö. Es la sangre de la tierra, es la mina que los extranjeros desean explotar. Pero si la explotan, la tierra ya no será fértil, se volverá estéril, sin nada, y ya no se podrá producir.

Y la osamenta de la niña, Sibö la extrajo y la puso en la cabecera de los ríos. Es lo que se ve como cordillera, con las montañas. Algunas montañas son altas porque corresponden a un hueso largo, como los de la pierna o del brazo; otras son más pequeñas porque corresponden a huesos más pequeños. ■

ATENCION AL PUBLICO

- IRIRIA TSOCHOK, Fundación para la Defensa de la Tierra, ofrece información sobre la Reserva de la Biosfera La Amistad.
- Atendemos de 8:00 a.m. a 12:00 m. y de 1:00 p.m. a 4:00 p.m.
- Para charlas, material didáctico, afiches, exposiciones y material audiovisual sobre la RBA, comuníquese al 25-5091 o al Fax (506) 53-4963 y pregunte por Nydia Rodríguez o Mario B. Badilla, de la Unidad de Comunicación y Educación Ambiental. O bien escriba al Apartado 555-2100 Costa Rica.

F I L A P I N A R :

UNA COMUNIDAD EN BUSCA DEL DESARROLLO RENOVABLE

Por Nydia Rodríguez R.

Colaboración de Hernán Villalobos

Fila Pinar es una pequeña comunidad rural de Coto Brus, cantón de la provincia de Puntarenas. Está ubicada a 25 Km al norte del Centro de San Vito, cabecera del cantón, en la zona de influencia de la Reserva de la Biosfera La Amistad. Se localiza a una altitud de 900 metros sobre el nivel del mar y su temperatura oscila entre 18 y 24 grados centígrados.

Un poco de historia:

Esta comunidad la originó un sector del asentamiento campesino llamado Colonia Federico Gutiérrez Braun. La colonización se inició hace 26 años, por 25 familias campesinas dedicadas al cultivo del café, granos básicos y un mínimo de ganadería.



Niños de la escuela en una de sus visitas a la parcela.

El Instituto de Desarrollo Agrario (IDA), entidad gubernamental responsable del asentamiento, asignó parcelas de 20 hectáreas a cada una de las familias y además, en la parte central del sector asignó una parcela para uso comunal, con el fin de ubicar el centro de población. No obstante, estos nuevos habitantes decidieron instalarse en sus mismas parcelas, dejando sin uso la parcela comunal. De 25 familias con 100 habitantes en un inicio, Fila Pinar aumentó su población a 400 miembros de 75 familias.

26 años después:

Hoy es la única comunidad que conserva intacta su parcela comunal, lo que les ha permitido organizarse para darle un buen uso a este pedazo de tierra de todos.

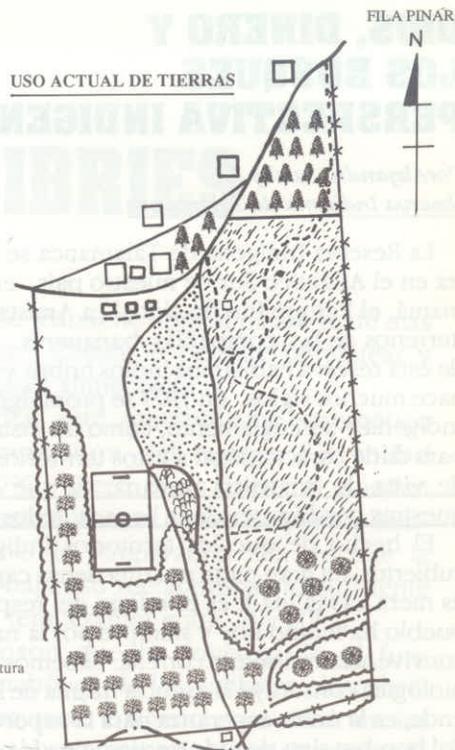
Algunas partes de ella se han dedicado a pequeñas infraestructuras como son la escuela, algunas instalaciones deportivas, el salón comunal; otra parte a cultivos comunales: una hectárea para café y dos hectáreas para proyectos agroforestales y finalmente el resto se dejó para conservar un bosque primario de 4 hectáreas, una hectárea se reforestó con pinos hace ocho años y se dejó hectárea y media para regeneración de especies maderables en forma natural.

Beneficios:

Algo muy importante es que los ingresos que genera esta parcela se reinvierten en obras de interés comunal.

"Nuestros padres, sabiamente, pensaron en la importancia de conservar una área de bosque primario para sus hijos; hoy, ese pensamiento se mantiene con firmeza y nos enorgullece contar con este pequeño pero importante tesoro natural, el cual aprovechamos como ESCUELA AMBIENTAL SIN

USO ACTUAL DE TIERRAS



PAREDES y como parque natural recreativo", opina Hernán Villalobos, vecino de Fila Pinar.

En la actualidad se está trabajando en el establecimiento de un vivero comunal con especies nativas, con el fin de dar servicio al cantón. Asimismo, el propósito de éste es que se convierta en un proyecto productivo manejado por niños, jóvenes y mujeres de la comunidad.

"Mi esperanza es que se vea la posibilidad de escoger a Fila Pinar como una de las comunidades modelo, para desarrollar un Plan Piloto Integrado sobre desarrollo renovable", agrega finalmente Hernán Villalobos.

En sus actividades, esta comunidad ha contado con la colaboración de la Organización para Estudios Tropicales, Conservación Internacional y técnicos de la Reserva de la Biosfera La Amistad, pero realmente el mayor esfuerzo lo está haciendo la población de Fila Pinar, que hoy, conciente de los problemas ambientales del país, está convencida que sin su participación directa no podrán solucionarse sus propios problemas, para lo cual necesitan dirigirse hacia un uso racional de los recursos naturales existentes y hacia una restauración de lo perdido en el pasado.

DIOS, DINERO Y LOS BOSQUES PERSPECTIVA INDIGENA

Por Alejandro Swaby R.
Reserva Indígena de Talamanca

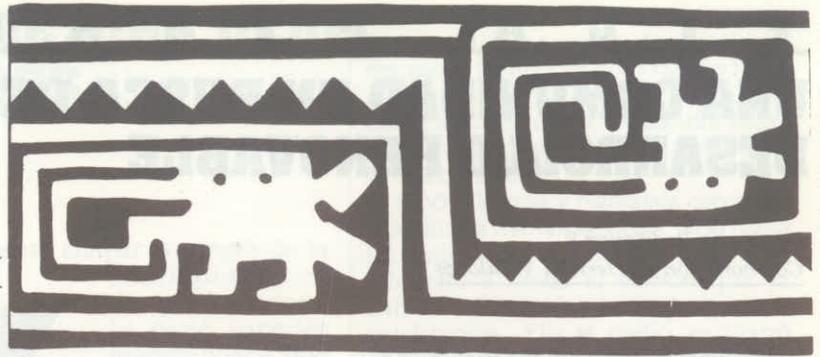
La Reserva Indígena de Talamanca se encuentra en el Atlántico Sur de nuestro país, entre Panamá, el Parque Internacional La Amistad y los terrenos de las compañías bananeras. Dentro de esta reserva habitamos indios bribris y cabécares desde hace muchos siglos. En 1977 se promulgó la Ley 6172, Ley Indígena y su Reglamento, como un instrumento jurídico para darle carácter legal a estos territorios, desde el punto de vista de la justicia romana, ya que estas tierras son nuestras desde antes de la llegada de los españoles.

El hecho de que los territorios indígenas estén aún cubiertos, en gran parte por una densa capa de bosque, no es mera casualidad, es el reflejo del respeto que nuestro pueblo ha tenido hoy y siempre por la naturaleza y de su convivencia armoniosa con ella. Sabemos que la diversidad biológica constituye la esencia misma de la vida y que, por ende, es la única esperanza para la supervivencia, no sólo del hombre sino de todo vestigio de vida sobre la faz de la tierra. La vida está íntimamente ligada a la conservación de los bosques, todos los animales, insectos, microbios y otros por dañinos que parezcan, tienen una noble función que cumplir en el ordenamiento ecológico del universo. Nada es de la nada. Todo tiene un origen y un fin, todo tiene un por qué y un para qué. La interrelación entre el hombre y la biodiversidad es infinita, la independencia no existe, es el gran mito de la sociedad; no hay nación, pueblo o individuo independiente, dependemos los unos de los otros, somos hijos de la naturaleza; por lo tanto, nuestra obligación es respetarla y darle un uso adecuado.

Dichosamente, el hombre empieza hoy a darse cuenta de esa situación porque el uso irracional de los recursos naturales tiene dimensiones catastróficas y universales.

Talamanca, sitio de historias y leyendas, donde hay una perfecta mezcla de hombre y naturaleza, es cuna de la medicina tradicional. Nuestros médicos han sanado dolencias a mucha gente que incluso viene desde lejos, con el uso de las plantas medicinales.

Al igual que ustedes, nuestro pueblo cree que hay que conservar y proteger todos los recursos naturales para beneficio de toda la humanidad. Por ésto, creemos que la biodiversidad debe ser patrimonio del Estado. Si tenemos claro que la biodiversidad es la vida, nadie debe pretender apropiarse ni patentizar los recursos. Las Reservas Indígenas están legalmente inscritas en el Registro de la Propiedad, como un territorio administrado por la Asociación Indígena; sin embargo, al margen de la ley y de nuestro pueblo, el INBio ha realizado estudios dentro de la reserva, sin tomarnos en consideración. Se han firmado convenios comprometiendo nuestros recursos sin consultarnos. Siempre hay quienes se montan sobre nuestro caballo y nos dejan a pie. Nosotros hemos cuidado por siglos estos recursos; sin embargo, otros son los que se benefician y



nuestro pueblo sigue sumido en la miseria, en la ignorancia y en la frustración; escoria de un proceso que se inició hace 500 años.

Como ustedes pueden notar, hay injusticia con nuestros pueblos, que hemos sido objeto de captación de grandes recursos económicos; sin embargo, no disfrutamos esos beneficios.

No se puede concebir un proyecto de protección y conservación en las Reservas Indígenas, sin tomar en cuenta que el elemento básico para realizar esta tarea es el ser humano. El indígena, lejos de ser un autómatas, es una personalidad vibrante y cambiante, dentro de sus propias tendencias sociales y culturales. Por eso estas iniciativas deben ser dentro de un proceso participativo, dinámico y evolutivo, que se adapte a la realidad de nuestros pueblos. Sabemos que conservar y proteger los recursos de la tierra es una tarea difícil pero necesaria, porque es el hilo misterioso que conduce la vida. Pero mediante un desarrollo integral de nuestra población.

A un año del terremoto y ocho meses de la gran inundación que azotaron nuestra tierra y economía, vemos que el gobierno ha hecho algunos esfuerzos en la provincia de Limón; sin embargo, las poblaciones indígenas no hemos tenido una respuesta concreta a nuestras necesidades. Pero, después de ese desastre, se han hecho alrededor de 76 solicitudes de exploraciones mineras en las reservas indígenas. Se imaginan el daño ecológico que se produciría, lo mismo que con los proyectos de un oleoducto y una carretera que atravesasen el corazón de Talamanca.

Estamos de acuerdo con que hay caminos y carreteras que cumplen una función muy importante de desarrollo de los pueblos, pero también sabemos que muchas carreteras no son más que venas abiertas por donde desangran a nuestra madre tierra.

Concluyo diciendo que la biodiversidad no puede verse solo desde el punto de vista económico, como elemento de vida debe considerarse como un patrimonio nacional en beneficio de la humanidad. El estudio de la misma en una forma coordinada lo podríamos aceptar, pero no aceptaríamos una apropiación de ella por parte de personas físicas y jurídicas.

La creación está en manos de Dios; el dinero, en manos de los hombres. La naturaleza es vida, sin ella no habrá vida. Gracias. ■

* Este texto corresponde a la Conferencia que presentó el Sr. Alejandro Swaby en el Seminario: Dios, Dinero y los Bosques; realizado en San José, Abril de 1992. Enviado a este Boletín por él mismo.

FAUNA Y FLORA TALAMANQUEÑA

LA VIDA DE LOS COLIBRIES

Recopilación: Mario B. Badilla J.

Los colibríes o picaflores son una de las aves típicas del Nuevo Mundo. Existen más de 300 especies y pueden vivir en cualquier latitud, siempre que haya flores, aunque la mayoría habita en la zona tropical y subtropical de América.

Los colibríes son "joyas voladoras", llamadas así por su curiosa coloración -esto es debido a que sus colores más brillantes no son de pigmentos como en las pinturas, sino que dependen de la estructura fina de las plumas, que no tienen color propio.

Su plumaje cambia de color según la dirección de donde se observe, como lo hace una película de aceite sobre el agua.

Además, su pequeño tamaño -la especie más pequeña pesa menos de 2 gramos y mide 5 cm- y principalmente por su habilidad para volar en todas las direcciones (incluso para atrás) o quedar suspendido en el aire, sus alas giran alrededor de 60 veces por segundo.

Sin embargo, durante la noche duermen profundamente y la temperatura de sus cuerpos desciende a menos de la mitad. Para volver a entibiarse necesitan abundante energía, algunas veces más de la que han almacenado el día anterior.

Este comportamiento atrae la atención de naturalistas e investigadores.

Para estudiar cómo los picaflores usan la energía, los científicos fabricaron una flor falsa, con un pequeño tubo de color rojo, al fondo del cual pusieron una fuente de agua azucarada.

Así se descubrió que un pájaro activo de 10 gramos utiliza alrededor de medio litro de oxígeno cada hora. En términos de oxígeno por gramo, esto se traduce en alrededor de 10 veces la cantidad que una persona activa usaría a través de su cuerpo, el corazón del colibrí tiene que latir muy fuerte -unas 1.440 veces por minuto- en comparación con los 110 latidos de una persona en buen estado físico.

El oxígeno se usa para quemar alimentos, haciendo

que la energía que mantiene tibio al pájaro le dé más fuerza a sus alas. Comer le permite revolotear y revolotear le permite alimentarse.

Durante el día, este metabolismo energético mantiene la temperatura del cuerpo del colibrí alrededor de 40°C. Pero estas aves no pueden almacenar suficiente alimento en sus pequeños cuerpos para mantener la temperatura alta durante la noche. Por eso bajan su metabolismo lo suficiente para mantener la temperatura entre 20 y 30°C.

El Dr. Steffenson que ha investigado el funcionamiento metabólico de los colibríes, descubrió que el ave usa tanto oxígeno para tiritar en las mañanas como al revolotear. Demora alrededor de 15 a 20 minutos en subir su temperatura a la del nivel del día, ya que está todo el tiempo quemando energía.

También en la noche pueden respirar entre 50 y 100 veces menos oxígeno que durante el día, lo que significa que consumen 50 a 100 veces menos energía. Así funciona bien, pero ello no quiere decir que no les cueste despertar.

En Costa Rica es común ver colibríes que visitan los jardines de las casas para chupar el néctar de las flores.

También es posible observarlos en las altas montañas, como Talamanca -en la Reserva de la

Biosfera La Amistad- aquí encontramos -entre otros muchos picaflores- al espectacular colibrí garganta de fuego (*Pantherpe insignis*). Mide 11 cm y pesa 5.7 gramos, frecuenta los bosques húmedos y le gusta visitar flores de plantas epífitas, árboles y arbustos. Esta especie es endémica de las partes altas de Costa Rica y Panamá.

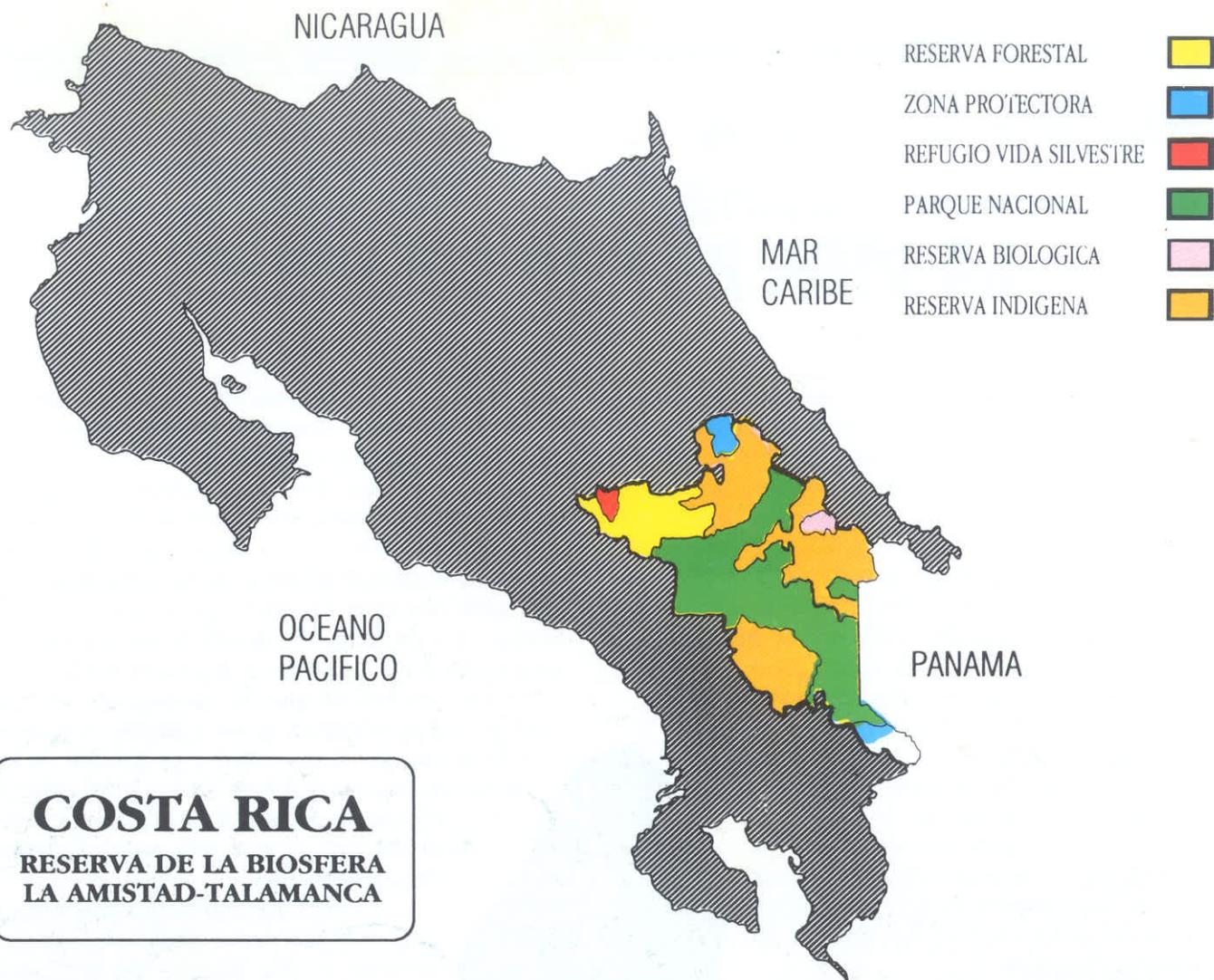


Fuente:

- *Revista Flora, Fauna y Areas Silvestres*, 1988.

Número 8. Setiembre - Diciembre. p. 40.

- *Stiles, Gary y Alexander F. Skutch*. 1990. *A guide to the Birds of Costa Rica*.



La Reserva de la Biosfera La Amistad es un conjunto de ocho áreas naturales protegidas y siete territorios indígenas, que se extiende a lo largo y ancho de la Cordillera de Talamanca. La designación de reserva de la biosfera fue dada en 1982 por el Programa MAB de la UNESCO, organismo que un año después reconoció a estos territorios como Sitio de Patrimonio de la Humanidad.

Boletín Informativo
TALAMANCA

Apdo. 1108-1002
San José, Costa Rica